

ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ ΓΑΜΟΥ

**ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ ΕΠΙ ΜΝΗΣΤΡΟΙΣ
ἡτοι ΤΟΥ ΑΡΡΑΒΩΝΟΣ**

ΙΕΡΕΥΣ

Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν πάντοτε, νῦν
καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(*Ἀμήν.*)

Ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(*Κύριε, ἐλέησον.*)

Ὑπὲρ τῆς ἄνωθεν εἰρήνης καὶ τῆς
σωτηρίας τῶν ψυχῶν ἡμῶν, τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τῆς εἰρήνης τοῦ σύμπαντος
κόσμου, εὐσταθείας τῶν ἀγίων τοῦ Θεοῦ
Ἐκκλησιῶν καὶ τῆς τῶν πάντων ἐνώσεως,
τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ ἁγίου οἴκου τούτου, καὶ τῶν
μετὰ πίστεως, εὐλαβείας καὶ φόβου Θεοῦ
εἰσιόντων ἐν αὐτῷ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ Ἀρχιεπισκόπου ἡμῶν (δεῖνος),
τοῦ τιμίου πρεσβυτερίου, τῆς ἐν Χριστῷ
διακονίας, παντὸς τοῦ κλήρου καὶ τοῦ λαοῦ,
τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ δούλου τοῦ Θεοῦ (τοῦδε),
καὶ τῆς δούλης τοῦ Θεοῦ (τῆσδε) τῶν νῦν
μνηστευομένων ἀλλήλοις, καὶ τῆς σωτηρίας
αὐτῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ καταπεμφθῆναι αὐτοῖς
ἀγάπην τελείαν, εἰρηνικὴν, καὶ βοήθειαν,
τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ φυλαχθῆναι αὐτοὺς ἐν
ὁμονοίᾳ καὶ βεβαίᾳ πίστει, τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ διαφυλαχθῆναι αὐτοὺς ἐν
ἀμέμπτῳ βιοτῇ καὶ πολιτείᾳ, τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

Holy Matrimony

Prayers by Holy Cross Press.

Hymns by Seraphim Dedes.

The Service of Betrothal

PRIEST

Blessed is our God always, now and ever,
and to the ages of ages.

(*Amen.*)

In peace, let us pray to the Lord.

(*Lord, have mercy.*)

For the peace from above and for the
salvation of our souls, let us pray to the Lord.

For the peace of the whole world, for the
stability of the holy churches of God, and for
the unity of all, let us pray to the Lord.

For this holy house and for those who
enter it with faith, reverence, and the fear of
God, let us pray to the Lord.

For our Archbishop (Name), for the
honorable presbyterate, for the diaconate in
Christ, and for all the clergy and the people,
let us pray to the Lord.

For the servant of God (Name) and the
servant of God (Name) who now pledge
themselves to one another, and for their
salvation; let us pray to the Lord.

That He send down upon them love
perfect and peaceful, and give them His
protection; let us pray to the Lord.

That He may keep them in oneness of
mind, and in steadfastness of the Faith; let us
pray to the Lord.

That He may keep the course and manner
of their life blameless; let us pray to the Lord..

Ὅπως Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν χαρίσῃται αὐτοῖς τίμιον τὸν γάμον, καὶ τὴν κοίτην ἀμίαντον, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ ῥυσθῆναι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης θλίψεως, ὀργῆς, κινδύνου καὶ ἀνάγκης, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(*Σοί, Κύριε.*)

Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα δόξα, τιμὴ καὶ προσκύνησις, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(*Ἀμήν.*)

ΙΕΡΕΥΣ

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(*Κύριε, ἐλέησον.*)

Ὁ Θεὸς ὁ αἰώνιος, ὁ τὰ διηρημένα συναγαγὼν εἰς ἐνότητα καὶ σύνδεσμον διαθέσεως τιθεὶς ἄρρηκτον· ὁ εὐλογήσας Ἰσαὰκ καὶ Ῥεβέκκαν, καὶ κληρονόμους αὐτοὺς τῆς σῆς ἐπαγγελίας ἀναδείξας· αὐτοὺς εὐλόγησον καὶ τοὺς δούλους σου τούτους, ὁδηγῶν αὐτοὺς ἐν παντὶ ἔργῳ ἀγαθῷ.

Ὅτι ἐλεήμων καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(*Ἀμήν.*)

Εἰρήνη πᾶσι.

That the Lord God may grant unto them an honorable marriage and a bed undefiled; let us pray to the Lord.

For our deliverance from all affliction, wrath, danger, and necessity, let us pray to the Lord.

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(*To You, O Lord.*)

For to You belong all glory, honor, and worship, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(*Amen.*)

PRIEST

Let us pray to the Lord.

(*Lord, have mercy.*)

O God eternal, Who has brought together into unity the things which before had been separate, and in so doing impose on them an indissoluble bond of love, Who did bless Isaac and Rebecca, declaring them to be the inheritors of Your promise: do You Yourself (+) bless these Your servants (Name) and (Name), directing them into every good work.

For You are a merciful and loving God, and to You do we send up all Glory: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and to the ages of ages.

(*Amen.*)

Peace be with all.

(Καὶ τῷ πνεύματί σου.)

Τὰς κεφαλὰς ὑμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνομεν.

(Σοί, Κύριε.)

Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ τὴν ἐξ ἔθνων προμνηστευσάμενος Ἐκκλησίαν παρθένον ἀγνήν, εὐλόγησον τὰ μνηστρα ταῦτα, καὶ ἔνωσον, καὶ διαφύλαξον τοὺς δούλους σου τούτους ἐν εἰρήνῃ καὶ ὁμονοίᾳ.

Σοὶ γὰρ πρέπει πᾶσα δόξα, τιμὴ καὶ προσκύνησις, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Ἀρράβωνίζεται ὁ δοῦλος τοῦ Θεοῦ (ὁ δεῖνα) τὴν δούλην τοῦ Θεοῦ (τὴν δεῖνα), εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος. (Ἀμήν.) (ἐκ γ')

Ἀρράβωνίζεται ἡ δούλη τοῦ Θεοῦ (ἡ δεῖνα) τὸν δοῦλον τοῦ Θεοῦ (τὸν δεῖνα), εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος. (Ἀμήν.) (ἐκ γ')

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ τῷ παιδί τοῦ Πατριάρχου Ἀβραὰμ συμπορευθεὶς ἐν τῇ Μεσοποταμίᾳ, στελλομένῳ νυμφεύσασθαι τῷ κυρίῳ αὐτοῦ Ἰσαὰκ γυναῖκα, καὶ διὰ μεσιτείας ὑδρεύσεως ἀρράβωνίσασθαι τὴν Ῥεβέκκαν ἀποκαλύψας· Αὐτός, εὐλόγησον τὸν ἀρράβωνα τῶν δούλων σου (τοῦδε) καὶ (τῆσδε) καὶ στήριξον τὸν παρ' αὐτοῖς λαληθέντα λόγον. Βεβαίωσον αὐτοὺς τῇ παρὰ σοῦ ἀγία ἐνότητι· σὺ γὰρ ἀπ' ἀρχῆς ἐδημιούργησας ἄρσεν καὶ θῆλυ, καὶ παρὰ σοῦ ἀρμόζεται ἀνδρὶ γυνὴ εἰς βοήθειαν καὶ διαδοχὴν τοῦ γένους τῶν ἀνθρώπων. Αὐτὸς οὖν, Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ ἐξαποστείλας

(And with your spirit.)

Let us bow our heads to the Lord.

(To You, O Lord.)

O Lord our God, Who espoused the Church as a pure virgin called from out of the Gentiles, bless this Betrothal (+), uniting these Your servants, keeping them in peace and oneness of mind.

For to You are due all glory, honor, and worship: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and to the ages of ages.

(Amen.)

The servant of God (Name) is betrothed to the servant of God (Name), in the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. (Amen.) (3)

The servant of God (Name) is betrothed to the servant of God (Name), in the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. (Amen.) (3)

Let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

O Lord our God, Who accompanied the servant of the patriarch Abraham to Mesopotamia, when he was sent to espouse a wife for his lord Isaac, and did reveal to him a sign by the drawing of water to betroth Rebecca; do You Yourself bless the betrothal of these Your servants (Name) and (Name) and confirm the word that has been spoken by them; for You, O Lord, from the beginning have created male and female, and by You is a woman joined to a man for assistance and for the continuation of the human race. Therefore, O Lord God, Who have sent forth Your truth to Your inheritance and Your promise to Your

τὴν ἀλήθειαν ἐπὶ τὴν κληρονομίαν σου,
καὶ τὴν ἐπαγγελίαν σου ἐπὶ τοὺς δούλους
σου, τοὺς πατέρας ἡμῶν, εἰς καθ' ἐκάστην
γενεὰν καὶ γενεὰν τοὺς ἐκλεκτούς σου,
ἐπίβλεψον ἐπὶ τὸν δοῦλόν σου (τόνδε), καὶ
τὴν δούλην σου (τήνδε), καὶ στήριξον τὸν
ἀρῶραβωνα αὐτῶν ἐν πίστει καὶ ὁμονοίᾳ
καὶ ἀληθείᾳ καὶ ἀγάπῃ· σὺ γάρ, Κύριε,
ὑπέδειξας δίδοσθαι τὸν ἀρῶραβωνα καὶ
στηρίζεσθαι ἐν παντί. Διὰ δακτυλιδίου
ἐδόθη ἡ ἐξουσία τῷ Ἰωσήφ ἐν Αἰγύπτῳ·
διὰ δακτυλιδίου ἐδοξάσθη Δανιὴλ ἐν χώρᾳ
Βαβυλῶνος· διὰ δακτυλιδίου ἐφανερώθη
ἡ ἀλήθεια τῆς Θάμαρ· διὰ δακτυλιδίου
ὁ Πατὴρ ἡμῶν ὁ οὐράνιος οἰκτίρμων
γέγονεν ἐπὶ τὸν ἄσωτον υἱόν· "Δότε γάρ,
φῆσι, δακτύλιον εἰς τὴν χεῖρα αὐτοῦ καὶ
ἐνέγκαντες τὸν μόσχον τὸν σιτευτὸν
θύσατε, καὶ φαγόντες εὐφρανθῶμεν".
Αὕτη ἡ δεξιὰ σου, Κύριε, τὸν Μωϋσῆν
ἐστρατοπέδευσεν ἐν Ἐρυθρᾷ θαλάσσῃ· διὰ
γὰρ τοῦ λόγου σου τοῦ ἀληθινοῦ οἱ οὐρανοὶ
ἐστερεώθησαν καὶ ἡ γῆ ἐθεμελιώθη· καὶ ἡ
δεξιὰ τῶν δούλων σου εὐλογηθήσεται τῷ
λόγῳ σου τῷ κραταιῷ καὶ τῷ βραχίονί σου
τῷ ὑψηλῷ. Αὐτὸς οὖν καὶ νῦν, Δέσποτα,
εὐλόγησον τὸ δακτυλοθέσιον τοῦτο
εὐλογίαν οὐράνιον· καὶ Ἄγγελος Κυρίου
προπορευέσθω ἔμπροσθεν αὐτῶν πάσας
τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς αὐτῶν.

Ὅτι σὺ εἶ ὁ εὐλογῶν καὶ ἀγιάζων τὰ
σύμπαντα, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν,
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι,
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

servants, our fathers, who were Your elect,
do You give regard unto this Your servant
(Name) and Your servant (Name), and seal
their betrothal in faith, in oneness of mind,
in truth and in love. For You, O Lord, have
declared that a pledge is to be given and
held inviolate in all things. By a ring Joseph
was given might in Egypt; by a ring Daniel
was exalted in Babylon; by a ring the truth
of Tamar was made manifest; by a ring our
heavenly Father showed compassion upon
His prodigal son, for He said, "Put a ring
upon his right hand, kill the fatted calf, and
let us eat and rejoice." Your own right hand,
O Lord, armed Moses in the Red Sea. Yea,
by the word of Your truth were the Heavens
established and the earth set upon her sure
foundations; and the right hands of Your
servants shall be blessed by Your mighty
word, and by Your uplifted arm. Wherefore,
O Sovereign Lord, do You Yourself bless
this putting on of rings with Your heavenly
benediction; and may Your Angel go before
them all the days of their life.

For You are He that blesses and sanctifies
all things, and to You do we send up Glory:
to the Father, and to the Son, and to the Holy
Spirit, both now and ever, and to the ages of
ages.

(Amen.)

ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ ΣΤΕΦΑΝΩΜΑΤΟΣ

Ψαλμὸς ΡΚΖ' (127).

ΙΕΡΕΥΣ

Μακάριοι πάντες οἱ φοβούμενοι τὸν Κύριον, οἱ πορευόμενοι ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ.

ΧΟΡΟΣ

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

ΙΕΡΕΥΣ

Τοὺς πόνους τῶν καρπῶν σου φάγεσαι· μακάριος εἶ, καὶ καλῶς σοι ἔσται.

ΧΟΡΟΣ

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἡ γυνή σου ὡς ἄμπελος εὐθηνούσα ἐν τοῖς κλίτεσι τῆς οἰκίας σου· οἱ υἱοί σου ὡς νεόφυτα ἐλαιῶν κύκλῳ τῆς τραπέζης σου.

ΧΟΡΟΣ

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἴδου οὕτως εὐλογηθήσεται ἄνθρωπος ὁ φοβούμενος τὸν Κύριον.

ΧΟΡΟΣ

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

ΙΕΡΕΥΣ

Εὐλογῆσαι σε Κύριος ἐκ Σιών, καὶ ἴδοις τὰ ἀγαθὰ Ἱερουσαλήμ πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς σου.

ΧΟΡΟΣ

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

ΙΕΡΕΥΣ

Καὶ ἴδοις υἱοὺς τῶν υἱῶν σου. Εἰρήνη ἐπὶ τὸν Ἰσραήλ.

ΧΟΡΟΣ

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

**The Service of the Crowning
- The Service of Marriage**

Psalms 127 (128).

PRIEST

Blessed are all who fear the Lord, who walk in His ways.

CHOIR

Glory to You, our God. Glory to You.

PRIEST

You shall eat the fruits of your labor; you are blessed, and it shall be well with you.

CHOIR

Glory to You, our God. Glory to You.

PRIEST

Your wife shall be like a vine, prospering on the sides of your house; your children like newly planted olive trees around your table.

CHOIR

Glory to You, our God. Glory to You.

PRIEST

Behold, so shall the man be blessed who fears the Lord.

CHOIR

Glory to You, our God. Glory to You.

PRIEST

May the Lord bless you from Zion, and may you see the good things of Jerusalem all the days of your life.

CHOIR

Glory to You, our God. Glory to You.

PRIEST

May you see your children's children. Peace be upon Israel.

CHOIR

Glory to You, our God. Glory to You.

ΙΕΡΕΥΣ

Εὐλογημένη ἡ Βασιλεία τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(*Ἀμήν.*)

Ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(*Κύριε, ἐλέησον.*)

Ὑπὲρ τῆς ἄνωθεν εἰρήνης καὶ τῆς σωτηρίας τῶν ψυχῶν ἡμῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τῆς εἰρήνης τοῦ σύμπαντος κόσμου, εὐσταθείας τῶν ἀγίων τοῦ Θεοῦ Ἐκκλησιῶν καὶ τῆς τῶν πάντων ἐνώσεως, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ ἁγίου οἴκου τούτου, καὶ τῶν μετὰ πίστεως, εὐλαβείας καὶ φόβου Θεοῦ εἰσιόντων ἐν αὐτῷ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ (ἀρχιερατικοῦ βαθμοῦ) ἡμῶν (τοῦ δεῖνος), τοῦ τιμίου πρεσβυτερίου, τῆς ἐν Χριστῷ διακονίας, παντὸς τοῦ κλήρου καὶ τοῦ λαοῦ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ (τοῦ δε) καὶ (τῆς δε), τῶν νῦν συναπτομένων ἀλλήλοις εἰς γάμου κοινωνίαν, καὶ τῆς σωτηρίας αὐτῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ εὐλογηθῆναι τὸν γάμον τοῦτον, ὡς τὸν ἐν Κανᾷ τῆς Γαλιλαίας, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ παρασχεθῆναι αὐτοῖς σωφροσύνην, καὶ καρπὸν κοιλίας πρὸς τὸ συμφέρον, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ εὐφρανθῆναι αὐτοὺς ἐν ὁράσει υἱῶν καὶ θυγατέρων, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ δωρηθῆναι αὐτοῖς εὐτεκνίας ἀπόλαυσιν, καὶ ἀκατάγνωστον διαγωγὴν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

PRIEST

Blessed is the Kingdom of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(*Amen.*)

In peace, let us pray to the Lord.

(*Lord, have mercy.*)

For the peace from above and for the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

For the peace of the whole world, for the stability of the holy churches of God, and for the unity of all, let us pray to the Lord.

For this holy house and for those who enter it with faith, reverence, and the fear of God, let us pray to the Lord.

For (episcopal rank) (name), for the honorable presbyterate, for the diaconate in Christ, and for all the clergy and the people, let us pray to the Lord.

For the servants of God (Name) and (Name), who are now being joined to one another in the community of Marriage, and for their salvation; let us pray to the Lord.

That this marriage may be blessed as was that of Cana of Galilee; let us pray to the Lord.

That there may be given unto them soberness of life, and fruit of the womb as may be most expedient for them; let us pray to the Lord.

That they may rejoice in the beholding of sons and daughters; let us pray to the Lord.

That there may be granted unto them the happiness of abundant fertility, and a course of life blameless and unashamed; let us pray to the Lord.

Ὑπὲρ τοῦ δωρηθῆναι αὐτοῖς τε καὶ ἡμῖν
πάντα τὰ πρὸς σωτηρίαν αἰτήματα, τοῦ
Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ ῥυθῆναι αὐτούς τε καὶ ἡμᾶς
ἀπὸ πάσης θλίψεως, ὀργῆς, κινδύνου καὶ
ἀνάγκης, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἐαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα δόξα, τιμὴ καὶ
προσκύνησις, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ
Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΙΕΡΕΥΣ

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὁ Θεὸς ὁ ἀχραντος, καὶ πάσης κτίσεως
δημιουργός, ὁ τὴν πλευρὰν τοῦ προπάτορος
Ἀδὰμ διὰ τὴν σὴν φιланθρωπίαν εἰς
γυναῖκα μεταμορφώσας, καὶ εὐλογήσας
αὐτούς, καὶ εἰπών· "Ἀυξάνεσθε καὶ
πληθύνεσθε, καὶ κατακυριεύσατε τῆς
γῆς", καὶ ἀμφοτέρους αὐτοὺς ἐν μέλος
ἀναδείξας διὰ τῆς συζυγίας· ἕνεκεν
γὰρ τούτου καταλείψει ἄνθρωπος τὸν
πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα, καὶ
προσκολληθήσεται τῇ ἰδίᾳ γυναικί, καὶ
ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν· καί, οὗς ὁ
Θεὸς συνέζευξεν, ἄνθρωπος μὴ χωριζέτω·
ὁ τὸν θεράποντά σου Ἀβραὰμ εὐλογήσας,
καὶ διανοίξας τὴν μήτραν Σάρρας, καὶ

That there may be granted unto them and
unto us all prayers that tend unto salvation;
let us pray to the Lord

That both they and we may be delivered
from tribulation, wrath, danger, and necessity;
let us pray to the Lord.

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

For to You belong all glory, honor, and
worship, to the Father and to the Son and to
the Holy Spirit, now and forever and to the
ages of ages.

(Amen.)

PRIEST

Let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

O God most pure, Author of all creation,
Who through Your manbefriending love
transformed a rib of Adam the forefather
into a woman, and blessed them and said,
"Increase and multiply, and have dominion
over the earth," and, by the conjoining,
declared them both to be one member, for
because of this a man shall forsake his father
and his mother, and shall cleave unto his wife,
and the two shall be one flesh-and whom God
has joined together let not man put asunder;
Who did also bless Your servant Abraham,
and opened the womb of Sara, and made him
the father of many nations; Who bestowed
Isaac upon Rebecca, and blessed her offspring;

πατέρα πλήθους ἐθνῶν ποιήσας· ὁ τὸν Ἰσαὰκ τῇ Ῥεβέκκα χαρισάμενος, καὶ τὸν τόκον αὐτῆς εὐλογήσας· ὁ τὸν Ἰακώβ τῇ Ῥαχὴλ συνάψας, καὶ ἐξ αὐτοῦ τοὺς δώδεκα Πατριάρχας, ἀναδείξας· ὁ τὸν Ἰωσήφ καὶ τὴν Ἀσυνέθ συζεύξας, καρπὸν παιδοποιΐας αὐτοῖς τὸν Ἐφραίμ, καὶ τὸν Μανασσὴν χαρισάμενος· ὁ τὸν Ζαχαρίαν καὶ τὴν Ἑλισάβετ προσδεξάμενος, καὶ Πρόδρομον τὸν τόκον αὐτῶν ἀναδείξας· ὁ ἐκ τῆς ῥίζης Ἰεσσαὶ τὸ κατὰ σάρκα βλαστήσας τὴν ἀειπαρθενον, καὶ ἐξ αὐτῆς σαρκωθεὶς καὶ τεχθεὶς εἰς σωτηρίαν τοῦ γένους τῶν ἀνθρώπων· ὁ διὰ τὴν ἄφραστόν σου δωρεὰν καὶ πολλὴν ἀγαθότητα παραγενόμενος ἐν Κανᾷ τῆς Γαλιλαίας καὶ τὸν ἐκεῖσε γάμον εὐλογήσας, ἵνα φανερώσης ὅτι σὸν θέλημά ἐστιν ἡ ἔννομος συζυγία καὶ ἡ ἐξ αὐτῆς παιδοποιΐα. Αὐτός, Δέσποτα Πανάγιε, πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν τῶν ἱκετῶν σου, ὡς ἐκεῖσε καὶ ἐνταῦθα παραγενόμενος τῇ ἀοράτῳ σου ἐπιστασία· εὐλόγησον τὸν γάμον τοῦτον, καὶ παράσχου τοῖς δούλοις σου τούτοις (τῷ δεϊνι) καὶ (τῇ δεϊνι) ζωὴν εἰρηνικὴν, μακροήμερευσιν, σωφροσύνην, τὴν εἰς ἀλλήλους ἀγάπην ἐν τῷ συνδέσμῳ τῆς εἰρήνης, σπέρμα μακρόβιον, τὴν ἐπὶ τέκνοις χάριν, τὸν ἀμαράντινον τῆς δόξης στέφανον. Ἀξιώσον αὐτοὺς ἰδεῖν τέκνα τέκνων· τὴν κοίτην αὐτῶν ἀνεπιβούλευτον διατήρησον· καὶ δὸς αὐτοῖς ἀπὸ τῆς δρόσου τοῦ οὐρανοῦ ἄνωθεν, καὶ ἀπὸ τῆς πιότητος τῆς γῆς· ἔμπλησον τοὺς οἴκους αὐτῶν σίτου, οἴνου καὶ ἐλέου καὶ πάσης ἀγαθωσύνης, ἵνα μεταδιδῶσι καὶ τοῖς χρεῖαν ἔχουσι, δωρούμενος ἅμα καὶ τοῖς συμπαροῦσι πάντα τὰ πρὸς σωτηρίαν αἰτήματα.

Who joined Jacob and Rachel, and from them made manifest the twelve patriarchs; Who yoked Joseph and Asenath together, and as the fruit of generation did bestow upon them Ephrem and Manasse; Who accepted Zacharias and Elizabeth, and declared their offspring the Forerunner; Who out of the root of Jesse, according to the flesh, produced the Ever-Virgin Mary, and from her were Incarnate-born for the salvation of the human race; Who through Your unspeakable Grace and plentiful goodness were present in Cana of Galilee, and blessed the marriage there, that You might show a lawful union, and a generation there from, is according to Your Will; do You Yourself, O Most Holy Master, accept the prayer of us, Your servants; and as You were present there, be present also here with Your invisible protection. Bless (+) this marriage and grant unto these Your servants (Name) and (Name) a peaceful life, length of days, chastity, love for one another in a bond of peace, offspring long-lived, fair fame by reason of their children, and a crown of glory that does not fade away. Account them worthy to see their children's children. Keep their wedlock safe against every hostile scheme; give them of the dew from the Heavens above, and of the fatness of the earth. Fill their houses with bountiful food, and with every good thing, that they may have to give to them that are in need, bestowing also on them that are here assembled with us all their supplications that are unto salvation.

Ὅτι Θεὸς ἐλέους, οἰκτιρῶν καὶ
φιλανθρωπίας ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν
ἀναπέμπομεν, σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου Πατρὶ,
καὶ τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ
σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(*Ἀμήν.*)

ΙΕΡΕΥΣ

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(*Κύριε, ἐλέησον.*)

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν,
ὁ τοῦ μυστικοῦ καὶ ἀχράντου γάμου
ἱεουργὸς καὶ τοῦ σωματικοῦ νομοθέτης,
ὁ τῆς ἀφθαρσίας φύλαξ, καὶ τῶν βιοτικῶν
ἀγαθὸς οἰκονόμος· αὐτὸς καὶ νῦν, Δέσποτα,
ὁ ἐν ἀρχῇ πλάσας τὸν ἄνθρωπον, καὶ
θέμενος αὐτὸν ὡς βασιλέα τῆς κτίσεως,
καὶ εἰπών· "Οὐ καλὸν εἶναι τὸν ἄνθρωπον
μόνον ἐπὶ τῆς γῆς· ποιήσωμεν αὐτῷ βοηθὸν
κατ' αὐτόν"· καὶ λαβὼν μίαν τῶν πλευρῶν
αὐτοῦ, ἔπλασας γυναῖκα, ἣν ἰδὼν Ἀδὰμ
εἶπε· "Τοῦτο νῦν ὅστοῦν ἐκ τῶν ὁστών
μου καὶ σὰρξ ἐκ τῆς σαρκός μου· αὕτη
κληθήσεται γυνή, ὅτι ἐκ τοῦ ἀνδρὸς αὐτῆς
ἐλήφθη αὕτη· ἔνεκεν τούτου καταλείψει
ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν
μητέρα, καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν
γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς
σάρκα μίαν"· καὶ "οὗς ὁ Θεὸς συνέζευξεν,
ἄνθρωπος μὴ χωριζέτω"· Αὐτὸς καὶ νῦν,
Δέσποτα Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, κατάπεμψον
τὴν χάριν σου τὴν ἐπουράνιον ἐπὶ τοὺς
δούλους σου τούτους (τὸν δεῖνα) καὶ
(τὴν δεῖνα)· καὶ δὸς τῇ παιδίσκει ταύτῃ
ἐν πᾶσιν ὑποταγῆναι τῷ ἀνδρί, καὶ τὸν
δοῦλόν σου τοῦτον εἶναι εἰς κεφαλὴν τῆς
γυναικός, ὅπως βιώσωσι κατὰ τὸ θέλημά

For a God of mercy and of compassion,
and of manbefriending love are You, and to
You do we send up Glory: as to Your eternal
Father and Your All-Holy, Good, and Life-
creating Spirit, both now and ever, and to the
ages of ages.

(*Amen.*)

PRIEST

Let us pray to the Lord.

(*Lord, have mercy.*)

Blessed are You, O Lord our God, Holy
Celebrant of mystical and pure marriage,
Maker of the laws that govern earthly bodies,
Guardian of incorruption, Kindly protector
of the means of life: do You Yourself now, O
Master, Who in the beginning created man,
and appointed him as the king of creation,
and said, "It is not good for man to be alone
upon the earth; let us make a helpmate for
him"; then, taking one of his ribs, made
woman, whom when Adam saw, he said,
"This is now bone of my bones, and flesh of
my flesh, for she was taken out of her man.
For this cause shall a man forsake his father
and his mother, and cleave unto his wife,
and two shall be one flesh," and "whom God
has joined together, let no man put asunder."
And now, O Master, Lord our God, send
down Your heavenly Grace upon these Your
servants, (Name) and (Name), and grant
unto this woman to be in all things subject
unto the man, and to this Your servant to
be at the head of the woman that they live
according to Your Will. (+) Bless them. O
Lord our God, as you blessed Abraham and
Sara. (+) Bless them, O Lord our God, as You
blessed Isaac and Rebecca. (+) Bless them,

σου. Εὐλόγησον αὐτούς, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὡς εὐλόγησας τὸν Ἀβραὰμ καὶ τὴν Σάρραν. Εὐλόγησον αὐτούς, Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὡς εὐλόγησας τὸν Ἰσαὰκ καὶ τὴν Ρεβέκκαν. Εὐλόγησον αὐτούς Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὡς εὐλόγησας τὸν Ἰακώβ καὶ πάντα τοὺς πατριάρχας. Εὐλόγησον αὐτούς, Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὡς εὐλόγησας τὸν Ἰωσήφ καὶ τὴν Ἀσυνέθ. Εὐλόγησον αὐτούς, Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὡς εὐλόγησας Μωσέα καὶ Σεπφόραν. Εὐλόγησον αὐτούς, Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὡς εὐλόγησας Ἰωακεὶμ καὶ τὴν Ἄνναν. Εὐλόγησον αὐτούς, Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὡς εὐλόγησας Ζαχαρίαν καὶ τὴν Ἑλισάβετ. Διαφύλαξον αὐτούς, Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὡς διεφύλαξας τὸν Νῶε ἐν τῇ Κιβωτῷ. Διαφύλαξον αὐτούς, Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὡς διεφύλαξας τὸν Ἰωνᾶν ἐν τῇ κοιλίᾳ τοῦ κήτους. Διαφύλαξον αὐτούς, Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὡς διεφύλαξας τοὺς ἁγίους τρεῖς Παῖδας ἐκ τοῦ πυρός, καταπέμψας αὐτοῖς δρόσον οὐρανόθεν· καὶ ἔλθοι ἐπ' αὐτούς ἡ χαρὰ ἐκείνη, ἣν ἔσχεν ἡ μακαρία Ἑλένη, ὅτε εὑρε τὸν τίμιον Σταυρόν. Μνημόνευσον αὐτῶν, Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὡς ἐμνημόνευσας τοῦ Ἐνώχ, τοῦ Σήμ, τοῦ Ἡλίου. Μνημόνευσον αὐτῶν, Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὡς ἐμνημόνευσας τῶν ἁγίων σου Τεσσαράκοντα Μαρτύρων, καταπέμψας αὐτοῖς οὐρανόθεν τοὺς στεφάνους. Μνημόνευσον, Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ τῶν ἀναθρεψάντων αὐτοὺς γονέων· ὅτι εὐχαὶ γονέων στηρίζουσι θεμέλια οἰκῶν. Μνημόνευσον, Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, τῶν δούλων σου τῶν Παρανύμφων, τῶν συνελθόντων εἰς τὴν χαρὰν ταύτην. Μνημόνευσον, Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, τοῦ δούλου σου (τοῦ δε) καὶ τῆς δούλης σου

O Lord our God, as you blessed Jacob and all the Prophets. (+) Bless them, O Lord our God, as You blessed Joseph and Asenath. (+) Bless them O Lord our God, as You blessed Moses and Zipporah Bless them, O Lord our God, as You blessed Joakim and Anna. (+) Bless them, O Lord our God, as You blessed Zacharias and Elizabeth. Preserve them, O Lord our God, as You preserved Noah in the Ark. Preserve them, O Lord our God, as You preserved Jonah in the jaw of the sea beast. Preserve them, O Lord our God, as You preserved the holy Three Children from the fire, when You sent down upon them the dew of the Heavens. And may that joy come upon them which the blessed Helen had when she found the Precious Cross. Remember them, O Lord our God, as You remembered Enoch, Shem, and Elias. Remember them, O Lord our God, as You remembered Your holy Forty Martyrs, sending down upon them the crowns from the Heavens. Remember them, O Lord our God, and the parents who have reared them, for the prayers of parents confirm the foundation of houses. Remember, O Lord our God, the wedding company that here have come together, to be present at this rejoicing. Remember, O Lord our God, Your servant (Name) and Your servant (Name), and bless them. Give to them fruit of the womb, fair children, concord of soul and body. Exalt them as the cedars of Lebanon, and as well-cultured vine; bestow on them a rich store of sustenance, so that having a sufficiency of all things for themselves, they may abound in every good work that is good and acceptable before You. Let them behold their children's children as newly planted

(τῆς δε), καὶ εὐλόγησον αὐτούς. Δὸς αὐτοῖς καρπὸν κοιλίας, καλλιτεκνίαν, ὁμόνοιαν ψυχῶν καὶ σωμάτων, Ὑψωσον αὐτούς ὡς τὰς κέδρους τοῦ Λιβάνου, ὡς ἄμπελον εὐκληματοῦσαν. Δώρησαι αὐτοῖς σπέρμα στάχυνος, ἵνα, πᾶσαν αὐτάρκειαν ἔχοντες, περισσεύσωσιν εἰς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν καὶ σοὶ εὐάρεστον, καὶ ἰδωσιν υἱοὺς τῶν υἱῶν αὐτῶν, ὡς νεόφυτα ἐλαιῶν κύκλῳ τῆς τραπέζης αὐτῶν· καὶ, εὐαρεστήσαντες ἐνώπιόν σου, λάμψωσιν ὡς φωστῆρες ἐν οὐρανῷ, ἐν σοὶ τῷ Κυρίῳ ἡμῶν· ᾧ πρέπει πᾶσα δόξα, κράτος, τιμὴ, καὶ προσκύνησις, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(*Ἀμήν.*)

ΙΕΡΕΥΣ

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(*Κύριε, ἐλέησον.*)

Ὁ Θεὸς ὁ ἅγιος, ὁ πλάσας ἐκ χοῶς τὸν ἄνθρωπον, καὶ ἐκ τῆς πλευρᾶς αὐτοῦ ἀνοικοδομήσας γυναῖκα, καὶ συζεύξας αὐτῷ βοηθὸν κατ' αὐτόν, διὰ τὸ οὕτως ἀρέσαι τῇ σῇ μεγαλειότητι, μὴ μόνον εἶναι τὸν ἄνθρωπον ἐπὶ τῆς γῆς· αὐτὸς καὶ νῦν, Δέσποτα, ἐξαπόστειλον τὴν χεῖρά σου ἐξ ἁγίου κατοικητηρίου σου, καὶ ἄρμωσον τὸν δούλον σου (τόν δε) καὶ τὴν δούλην σου (τὴν δε), ὅτι παρὰ σοῦ ἀρμόζεται ἀνδρὶ γυνή. Σύζευξον αὐτούς ἐν ὁμοφροσύνῃ· στεφάνωσον αὐτούς εἰς σάρκα μίαν· χάρισαι αὐτοῖς καρπὸν κοιλίας, εὐτεκνίας ἀπόλαυσιν.

Ὅτι σὸν τὸ κράτος καὶ σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

olive trees round about their table; and, being accepted before You, let them shine as stars in the Heavens, in You, our Lord, to Whom are due all Glory, honor, and worship as to Your eternal Father, and Your All-Holy, Good, and Life-creating Spirit, both now and ever, and to the ages of ages.

(*Amen.*)

PRIEST

Let us pray to the Lord.

(*Lord, have mercy.*)

Holy God, Who fashioned man from the dust, and from his rib fashioned woman, and joined her to him as a helpmate for him, for it was seemly unto Your Majesty for man not to be alone upon the earth, do You Yourself, O Sovereign Lord, stretch forth Your hand from Your holy dwelling place, and join together this Your servant (Name) and Your servant (Name), for by You is a wife joined to her husband. Join them together in oneness of mind; crown them with wedlock into one flesh; grant to them the fruit of the womb, and the gain of well favored children.

For Yours is the dominion, and Yours is the Kingdom, and the Power, and the Glory: of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, both now and ever, and to the ages of ages.

(Ἀμήν.)

ΙΕΡΕΥΣ

Στέφεται ὁ δοῦλος τοῦ Θεοῦ (ὁ δεῖνα), τὴν δούλην τοῦ Θεοῦ (τὴν δε), εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος. (Ἀμήν.) (ἐκ γ')

Στέφεται ἡ δούλη τοῦ Θεοῦ (ἡ δεῖνα), τὸν δοῦλον τοῦ Θεοῦ (τόν δε), εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος. (Ἀμήν.) (ἐκ γ')

ΧΟΡΟΣ

Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξη καὶ τιμὴ στεφάνωσον αὐτούς.

ΤΑ ΑΝΑΓΝΩΣΜΑΤΑ

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Προκείμενον. Ἦχος πλ. δ'. Ψαλμὸς Κ' (20).

ΙΕΡΕΥΣ

Πρόσχωμεν.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ἔθηκας ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτῶν στεφάνους ἐκ λίθων τιμίων.

Στίχ. Ζωὴν ᾗτήσαντό σε, καὶ ἔδωκας αὐτοῖς μακρότητα ἡμερῶν.

ΙΕΡΕΥΣ

Σοφία.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Πρὸς Ἐφεσίους Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ ἀνάγνωσμα.

ΙΕΡΕΥΣ

Πρόσχωμεν.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

(5:20-33)

Ἀδελφοί, εὐχαριστεῖτε πάντοτε ὑπὲρ πάντων, ἐν ὀνόματι τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τῷ Θεῷ καὶ Πατρί, ὑποτασσόμενοι ἀλλήλοις ἐν φόβῳ Χριστοῦ. Αἱ γυναῖκες τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ὑποτάσσεσθε ὡς τῷ Κυρίῳ,

(Amen.)

PRIEST

The servant of God (Name) is crowned for the servant of God, (Name), in the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. (Amen.) (3)

The servant of God (Name) is crowned for the servant of God (Name), in the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. (Amen.) (3)

CHOIR

Lord our God, crown them glory and honor. [SD]

THE READINGS

READER

Prokeimenon. Mode pl. 4. Psalm 20 (21).

PRIEST

Let us be attentive.

READER

You placed a crown of precious stones on their heads.

Verse: They asked You for life, and You gave it to them, length of days.

PRIEST

Wisdom.

READER

The reading is from Paul's Letter to the Ephesians.

PRIEST

Let us be attentive.

READER

(5:20-33)

Brethren, always for everything give thanks in the name of our Lord Jesus Christ to God the Father. Be subject to one another out of reverence for Christ. Wives, be subject to your husbands, as to the Lord. For the

ὅτι ὁ ἀνὴρ ἐστὶ κεφαλὴ τῆς γυναικός, ὡς καὶ ὁ Χριστὸς κεφαλὴ τῆς Ἐκκλησίας, καὶ αὐτὸς ἐστὶ σωτὴρ τοῦ σώματος. Ἀλλ' ὥσπερ ἡ Ἐκκλησία ὑποτάσσεται τῷ Χριστῷ, οὕτω καὶ αἱ γυναῖκες τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ἐν παντί. Οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας ἑαυτῶν, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησε τὴν Ἐκκλησίαν καὶ ἑαυτὸν παρέδωκεν ὑπὲρ αὐτῆς, ἵνα αὐτὴν ἀγιάσῃ, καθαρίσας τῷ λουτρῷ τοῦ ὕδατος ἐν ῥήματι, ἵνα παραστήσῃ αὐτὴν ἑαυτῷ ἔνδοξον τὴν Ἐκκλησίαν, μὴ ἔχουσαν σπίλον ἢ ῥυτίδα ἢ τι τῶν τοιούτων, ἀλλ' ἵνα ἡ ἀγία καὶ ἄμωμος. Οὕτως ὀφείλουσιν οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶν τὰς ἑαυτῶν γυναῖκας, ὡς τὰ ἑαυτῶν σώματα· ὁ ἀγαπῶν τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἑαυτὸν ἀγαπᾷ· οὐδεὶς γάρ ποτε τὴν ἑαυτοῦ σάρκα ἐμίσησεν, ἀλλ' ἐκτρέφει καὶ θάλπει αὐτήν, καθὼς καὶ ὁ Κύριος τὴν Ἐκκλησίαν· ὅτι μέλη ἐσμὲν τοῦ σώματος αὐτοῦ, ἐκ τῆς σαρκὸς αὐτοῦ καὶ ἐκ τῶν ὀστέων αὐτοῦ· ἀντὶ τούτου καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν. Τό μυστήριον τοῦτο μέγα ἐστίν, ἐγὼ δὲ λέγω εἰς Χριστὸν καὶ εἰς τὴν Ἐκκλησίαν. Πλὴν καὶ ὑμεῖς οἱ καθ' ἓνα, ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα οὕτως ἀγαπάτω ὡς ἑαυτόν, ἡ δὲ γυνὴ ἵνα φοβῇται τὸν ἄνδρα.

ΙΕΡΕΥΣ

Εἰρήνη σοι τῷ ἀναγινώσκοντι.

ΧΟΡΟΣ

Ἀλληλούϊα. Ὦχος πλ. δ'. Ψαλμὸς ΙΑ' (11).

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

husband is the head of the wife as Christ is the head of the church, his body, and is himself its Savior. As the church is subject to Christ, so let wives be also subject in everything to their husbands. Husbands, love your wives, as Christ loved the church and gave himself up for her, that he might sanctify her, having cleansed her by the washing of water with the word, that he might present the church to himself in splendor, without spot or wrinkle or any such thing, that she might be holy and without blemish. Even so husbands should love their wives as their own bodies. He who loves his wife loves himself For no man ever hates his own flesh, but nourishes and cherishes it, as Christ does the church, because we are members of his body. "For this reason a man shall leave his father and his mother and shall be joined to his wife, and the two shall become one." This is a great mystery, and I take it to mean Christ and the church; however, let each one of you love his wife as himself, and let the wife see that she respects her husband. [RSV]

PRIEST

Peace be with you.

CHOIR

Alleluia. Mode pl. 4. Psalm 11 (12).

Alleluia. Alleluia. Alleluia. [HC]

Στίχ. α'. Σύ, Κύριε, φυλάξαις ἡμᾶς καὶ διατηρήσαις ἡμᾶς ἀπὸ τῆς γενεᾶς ταύτης καὶ εἰς τὸν αἰῶνα.

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Στίχ. α'. Σύ, Κύριε, φυλάξαις ἡμᾶς καὶ διατηρήσαις ἡμᾶς ἀπὸ τῆς γενεᾶς ταύτης καὶ εἰς τὸν αἰῶνα.

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

ΙΕΡΕΥΣ

Σοφία. Ὁρθοί. Ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου. Εἰρήνη πᾶσι.

(Καὶ τῷ πνεύματί σου.)

Ἐκ τοῦ κατὰ Ἰωάννην ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα. Πρόσχωμεν.

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

(Κεφ. β' 1-11)

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, γάμος ἐγένετο ἐν Κανᾷ τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἦν ἡ μήτηρ τοῦ Ἰησοῦ ἐκεῖ· ἐκλήθη δὲ καὶ ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὸν γάμον. Καὶ ὑστερήσαντος οἴνου, λέγει ἡ μήτηρ τοῦ Ἰησοῦ πρὸς αὐτόν· Οἶνον οὐκ ἔχουσι. Λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· Τί ἐμοὶ καὶ σοί, γύναι; οὐπω ἦκει ἡ ὥρα μου. Λέγει ἡ μήτηρ αὐτοῦ τοῖς διακόνοις· Ὅτι ἂν λέγῃ ὑμῖν, ποιήσατε. Ἦσαν δὲ ἐκεῖ ὑδρίαὶ λίθιναι ἕξ κείμεναι κατὰ τὸν καθαρισμὸν τῶν Ἰουδαίων, χωροῦσαι ἀνὰ μετρητάς δύο ἢ τρεῖς. Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· Γεμίσατε τὰς ὑδρίας ὕδατος. Καὶ ἐγέμισαν αὐτὰς ἕως ἄνω. Καὶ λέγει αὐτοῖς· Ἀντλήσατε νῦν καὶ φέρετε τῷ ἀρχιτρικλίνῳ. Καὶ ἤνεγκαν. Ὡς δὲ ἐγεύσατο ὁ ἀρχιτρικλίνος τὸ ὕδωρ οἶνον γεγεννημένον (καὶ οὐκ ᾔδει πόθεν ἐστίν· οἱ δὲ διάκονοι ᾔδεισαν οἱ ἠντληκότες τὸ ὕδωρ) φωνεῖ τὸν νυμφίον ὁ ἀρχιτρικλίνος καὶ λέγει αὐτῷ· Πᾶς ἄνθρωπος πρῶτον τὸν καλὸν

Verse 1: *You shall guard us, O Lord; You shall preserve us from this generation forever.*

Alleluia. Alleluia. Alleluia. [HC]

Verse 1: *You shall guard us, O Lord; You shall preserve us from this generation forever.*

Alleluia. Alleluia. Alleluia. [HC]

PRIEST

Wisdom. Arise. Let us hear the Holy Gospel. Peace be with all.

(And with your spirit.)

The reading is from the Holy Gospel according to John. Let us be attentive.

(Glory to You, O Lord. Glory to You.)

(2:1-11)

At that time there was a marriage at Cana in Galilee, and the mother of Jesus was there; Jesus also was invited to the marriage, with his disciples. When the wine failed, the mother of Jesus said to him, "They have no wine." And Jesus said to her, "O woman, what have you to do with me? My hour has not yet come." His mother said to the servants, "Do whatever he tells you." Now six stone jars were standing there, for the Jewish rites of purification, each holding twenty or thirty gallons. Jesus said to them, "Fill the jars with water." And they filled them up to the brim. He said to them, "Now draw some out, and take it to the steward of the feast." So they took it. When the steward of the feast tasted the water now become wine, and did not know where it came from (though the servants who had drawn the water knew), the steward of the feast called the bridegroom and said to him, "Every man

οἶνον τίθησι, καὶ ὅταν μεθυσθῶσι, τότε τὸν ἐλάσσω· σὺ δὲ τετήρηκας τὸν καλὸν οἶνον ἕως ἄρτι. Ταύτην ἐποίησε τὴν ἀρχὴν τῶν σημείων ὁ Ἰησοῦς ἐν Κανᾷ τῆς Γαλιλαίας καὶ ἐφανερώσε τὴν δόξαν αὐτοῦ, καὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν οἱ Μαθηταὶ αὐτοῦ.

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεὸς κατὰ τὸ μέγα ἔλεός Σου, δεόμεθά Σου, ἐπάκουσον καὶ ἐλέησον.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ ἐλέους, ζωῆς, εἰρήνης, ὑγίειας καὶ σωτηρίας τῶν δούλων σου (τοῦ δεῖνος) καὶ (τῆς δεῖνος) καὶ ὑπὲρ τοῦ περιστῶτος λαοῦ, τῶν ἀπεκδεχομένων τὸ παρὰ σοῦ πλούσιον ἔλεος.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ὅτι ἐλεήμων καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΙΕΡΕΥΣ

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ ἐν τῇ σωτηριῳδῇ σου οἰκονομία καταξιώσας ἐν Κανᾷ τῆς Γαλιλαίας τίμιον ἀναδεῖξαι τὸν γάμον, διὰ τῆς σῆς παρουσίας, αὐτὸς καὶ νῦν τοὺς δούλους σου (τὸν δεῖνα) καὶ (τὴν δεῖνα), οὓς ἠυδόκησας συναφθῆναι ἀλλήλοις, ἐν εἰρήνῃ καὶ ὁμονοίᾳ διαφύλαξον. Τίμιον αὐτοῖς τὸν γάμον ἀνάδειξον· ἀμίαντον αὐτῶν τὴν κοίτην διατήρησον·

serves the good wine first; and when men have drunk freely, then the poor wine; but you have kept the good wine until now." This, the first of his signs, Jesus did at Cana in Galilee, and manifested his glory; and his disciples believed in him.

(Glory to You, O Lord. Glory to You.)

PRIEST

Have mercy on us, O God, according to Your great mercy, we pray You, hear us and have mercy.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again let us pray for the servants of God, (Name) and (Name), that they may have mercy, life, health, peace, safety, salvation, pardon and remission of their sins.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

For You are a merciful God Who loves mankind, and to You we offer up glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

PRIEST

Let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

O Lord our God, Who in Your saving Providence did promise in Cana of Galilee to declare marriage honorable by Your presence, do You Yourself preserve in peace and oneness of mind these Your servants (Name) and (Name), whom You are well pleased should be joined to one another. Declare their marriage honorable. Preserve their bed undefiled. Grant that their life together be

ἀκηλίδωτον αὐτῶν τὴν συμβίωσιν διαμεῖναι
εὐδόκησον· καὶ καταξίωσον αὐτοὺς ἐν γήρει
πίονι καταντῆσαι, ἐν καθαρᾷ τῇ καρδίᾳ
ἐργαζομένους τὰς ἐντολάς σου.

Σὺ γὰρ εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, Θεὸς τοῦ
ἐλεεῖν καὶ σῶζειν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν
ἀναπέμπομεν, σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου Πατρὶ,
καὶ τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ
σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(*Ἀμήν.*)

ΠΡΕΣΒΥΤΕΡ

Καὶ καταξίωσον ἡμᾶς, Δέσποτα,
μετὰ παρρησίας, ἀκατακρίτως, τολμᾶν
ἐπικαλεῖσθαι σὲ τὸν ἐπουράνιον Θεὸν
Πατέρα, καὶ λέγειν·

ΛΑΟΣ

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς,
ἀγιασθήτω τὸ ὄνομά σου. Ἐλθέτω ἡ
βασιλεία σου. Γενηθήτω τὸ θέλημά σου,
ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Τὸν ἄρτον
ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον. Καὶ
ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ
ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν. Καὶ μὴ
εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ρῦσαι
ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

ΠΡΕΣΒΥΤΕΡ

Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις
καὶ ἡ δόξα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ
Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(*Ἀμήν.*)

ΠΡΕΣΒΥΤΕΡ

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(*Κύριε, ἐλέησον.*)

with be without spot of sin. And assure that
they may be worthy to attain unto a ripe old
age, keeping Your commandments in a pure
heart.

For You are our God, the God to have
mercy and save, and to You do we send up
all Glory, as to Your Eternal Father, and Your
All-Holy, Good, and Life-creating Spirit, both
now and ever, and to the ages of ages.

(*Amen.*)

PRIEST

And grant us, Master, with boldness and
without condemnation, to dare call You, the
heavenly God, Father, and to say:

PEOPLE

Our Father, who art in heaven, hallowed
be Thy name. Thy kingdom come, Thy will
be done, on earth as it is in heaven. Give us
this day our daily bread; and forgive us our
trespasses, as we forgive those who trespass
against us. And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.

PRIEST

For Thine is the Kingdom and the power
and the glory, of the Father and of the Son
and of the Holy Spirit, now and forever and to
the ages of ages.

(*Amen.*)

PRIEST

Let us pray to the Lord.

(*Lord, have mercy.*)

Ὁ Θεός, ὁ πάντα ποιήσας τῇ ἰσχύϊ σου, καὶ στερεώσας τὴν οἰκουμένην, καὶ κοσμήσας τὸν στέφανον πάντων τῶν πεποιημένων ὑπὸ σοῦ, καὶ τὸ ποτήριον τὸ κοινὸν τοῦτο παρεχόμενος τοῖς συναφθεῖσι πρὸς γάμου κοινωνίαν, εὐλόγησον εὐλογία πνευματικῇ.

Ὅτι ἡυλόγηταί σου τὸ ὄνομα, καὶ δεδόξασταί σου ἡ βασιλεία, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Κοινωνικόν. Ψαλμὸς ΠΙΕ' (115).

Ποτήριον σωτηρίου λήψομαι καὶ τὸ ὄνομα Κυρίου ἐπικαλέσομαι. Ἀλληλούϊα.

Ἦχος πλ. α'.

Ἡσαΐα χόρευε, ἡ Παρθένος ἔσχεν ἐν γαστρὶ, καὶ ἔτεκεν υἱὸν τὸν Ἐμμανουήλ, Θεὸν τε καὶ ἄνθρωπον, ἀνατολὴ ὄνομα αὐτῷ, ὃν μεγαλύνοντες, τὴν Παρθένον μακαρίζομεν.

Ἦχος βαρύς.

Ἅγιοι Μάρτυρες, οἱ καλῶς ἀθλήσαντες, καὶ στεφανωθέντες, πρεσβεύσατε πρὸς Κύριον, ἐλεηθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ἦχος βαρύς.

Δόξα σοι Χριστέ ὁ Θεός, Ἀποστόλων καύχημα, Μαρτύρων ἀγαλλίαμα, ὦν τὸ κήρυγμα, Τριάς ἡ ὁμοούσιος.

ΙΕΡΕΥΣ

Μεγαλύνθητι, Νυμφίε, ὡς ὁ Ἀβραάμ, καὶ εὐλογήθητι ὡς ὁ Ἰσαάκ, καὶ πληθύνθητι ὡς ὁ Ἰακώβ, πορευόμενος ἐν εἰρήνῃ καὶ

O God, Who by Your might create all things, and confirm the universe, and adorn the crown of all things created by You, do You, with Your spiritual blessing (+), bless also this common cup given to them that are joined in the community of marriage.

For blessed is Your Holy Name, and glorified is the Kingdom of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, both now and ever, and to the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Communion Hymn. Psalm 115 (116).

I will take up the cup of salvation, and call upon the name of the Lord. Alleluia. [SAAS]

Mode pl. 1.

O Isaiah, dance with joy, for the Virgin in the womb conceived, * and she has given birth to a Son, divine and human, Emmanuel, * to whom the name Orient belongs. * Him do we magnify, and the Virgin we beatify. [SD]

Grave Mode.

O holy Martyr Saints, who competed well and received the crowns of laurel, intercede with the Lord for us, that His mercy come upon our souls. [SD]

Grave Mode.

Glory be to You, Christ our God, the Apostles' pride and joy, exultation of the Martyr Saints, whose proclamation was the consubstantial Trinity. [SD]

PRIEST

Be magnified, O Bridegroom, as Abraham, and blessed as Isaac, and increased as was Jacob. Go your way in

ἐργαζόμενος ἐν δικαιοσύνῃ τὰς ἐντολὰς τοῦ Θεοῦ.

Καὶ σύ, Νύμφη, μεγαλύνθητι ὡς ἡ Σάρρα, καὶ εὐφρανθήτι ὡς ἡ Ρεβέκκα, καὶ πληθύνθητι ὡς ἡ Ραχήλ, εὐφραينوμένη τῷ ἰδίῳ ἀνδρί, φυλάττουσα τοὺς ὁδούς τοῦ νόμου, ὅτι οὕτως ηὐδόκησεν ὁ Θεός.

ΙΕΡΕΥΣ

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὁ Θεός, ὁ Θεός ἡμῶν, ὁ παραγενόμενος ἐν Κανᾷ τῆς Γαλιλαίας, καὶ τὸν ἐκεῖσε γάμον εὐλογήσας, εὐλόγησον καὶ τοὺς δούλους σου τούτους, τοὺς τῇ σῇ προνοίᾳ πρὸς γάμου κοινωνίαν συναφθέντας. Εὐλόγησον αὐτῶν εἰσόδους καὶ ἐξόδους· πληθύνον ἐν ἀγαθοῖς τὴν ζωὴν αὐτῶν· ἀνάλαβε τοὺς στεφάνους αὐτῶν ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου, ἀσπίλους καὶ ἀμώμους καὶ ἀνεπιβουλεύτους διατηρῶν εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΙΕΡΕΥΣ

Εἰρήνη πᾶσι.

(Καὶ τῷ πνεύματί σου.)

Τὰς κεφαλὰς ὑμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνομεν.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὁ Πατήρ, ὁ Υἱὸς καὶ τὸ Ἅγιον Πνεῦμα, ἡ παναγία καὶ ὁμοούσιος καὶ ζωαρχικὴ Τριάς, ἡ μία Θεότης καὶ Βασιλεία, εὐλογῆσαι ὑμᾶς, καὶ παράσχοι ὑμῖν μακροζωΐαν, εὐτεκνίαν, προκοπὴν βίου καὶ πίστεως, καὶ ἐμπλήσαι ὑμᾶς πάντων τῶν ἐπὶ γῆς ἀγαθῶν, ἀξιῶσαι δὲ ὑμᾶς καὶ τῶν ἐπηγγελμένων ἀγαθῶν τῆς ἀπολαύσεως, πρεσβείαις τῆς ἁγίας Θεοτόκου, καὶ πάντων τῶν Ἁγίων.

peace, performing in righteousness the commandments of God.

And you, O Bride, be magnified as was Sarah, and rejoiced as was Rebecca, and increased as Rachel, being glad in your husband, keeping the paths of the Law, for so God is well pleased.

PRIEST

Let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

O God our God, Who was present in Cana of Galilee and blessed the marriage there, do You (+) also bless these' Your servants, who, by Your Providence, are joined in the community of marriage. Bless their comings-in and their goings-out. Replenish their life with all good things. (Here the priest lifts the crowns from the heads of the bride and groom and places them on the table.) Accept their crowns in Your Kingdom unsoiled and undefiled; and preserve them without offense to the ages of ages.

(Amen.)

PRIEST

Peace be with all.

(And with your spirit.)

Let us bow our heads to the Lord.

(To You, O Lord.)

PRIEST

The Father, the Son, and the Holy Spirit; the All-Holy, Consubstantial and Life-creating Trinity; One Godhead and Kingdom; bless (+) you; grant to you long life, well-favored children, progress in life and in Faith; replenish you with all the good things of the earth, and count you worthy of the promised blessings, through the intercessions of the holy Theotokos, and of all the Saints.

(Αμήν.)

ΑΠΟΛΥΣΙΣ

ΙΕΡΕΥΣ

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ὁ διὰ τῆς ἐν Κανᾷ ἐπιδημίας
τίμιον ἀναδείξας τὸν γάμον, Χριστὸς ὁ
ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις τῆς
παναχράντου αὐτοῦ Μητρός, τῶν ἁγίων
ἐνδόξων καὶ πανευφήμεων Ἀποστόλων,
τῶν ἁγίων θεοστέπτων βασιλέων καὶ
ἰσαποστόλων Κωνσταντίνου καὶ Ἑλένης,
τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος Προκοπίου,
καὶ πάντων τῶν Ἁγίων, ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι
ἡμᾶς ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος καὶ
ἐλεήμων Θεός.

Δι' εὐχῶν τῶν ἁγίων πατέρων ἡμῶν,
Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ
σῶσον ἡμᾶς.

(Αμήν.)

(Amen.)

DISMISSAL

PRIEST

Glory to You, our God. Glory to You.

May He, who by His presence in Cana of
Galilee declared marriage to be honorable,
Christ our true God, through the intercessions
of His all-pure Mother, of the holy, glorious,
and all-praiseworthy Apostles, of the holy,
God-crowned and Equal-to-the-Apostles
Constantine and Helen, of the Holy, great
Martyr Procopios, and of all the holy Saints,
have mercy on us and save us, as our good
and loving Lord.

Through the prayers of our holy fathers,
Lord Jesus Christ, our God, have mercy on us
[and save us].

(Amen.)